

Wood airplane	× مع طائرة خشب	Wing stump	× مع جذمور جناحي
Wooden wing	× مع جناح خشبي		× مع مبرد الجناح
Yaw	(مط) انعراج × يضاف : زيفان . تعرج	Wing surface radiator	
Yawing moment	(مط) زاوية الانعراج × يضاف (مع) : زاوية التمتعج . زاوية التعرج	Wing-tip flare	× مشمل طرف الجناح
Z marker beacon	(مط) منارة ارشاد .. الخ × منار ، بدل منارة	Wing-tip float	× مع عوامة طرف الجناح
Zero meridian	(مط) خط الروال الرئيسي × يضاف (مع) : خط الروال الصغرى	Wing-tip rake	× مع قطاط طرف الجناح
Zoom	(مط) ... × يضاف (مع) : صعود شمعداني . صعود شاقولي	Wing truss	× مع بنية الأجنحة
		Wing trussing	× مع اسلع الهيكل الانسائي للجناح
		Wing warping	× مع انعطاف الجناح
		Wingspread	× مع بسطة الجناحين

### (استدراك)

لقد وقع سهو فيطبع في نقطتين :

الأولى : لما كانت المصطلحات الانكليزية هي الأصل المؤيد فكان ينبغي ادراج المصطلح الانكليزي ومقابله الشرح العربي اذا انسع السطر والا فيدرج الشرح العربي في السطر الذي يليه . ولكن المطبعة ادرجت المصطلح الانكليزي بعد الشرح العربي او بين سطوره أحياناً .

الثانية : اتنا افترحنا على معجم الطيران المدني عدم بدء المصطلحات الانكليزية بالحروف الكبيرة التي يجب اختصارها على اسماء الاعلام ( الفقرة الثالثة من مقدمة هذا البحث ) ، لكن المطبعة لم تلاحظ ذلك فبدأت جميع المصطلحات الانكليزية بحروف كبيرة.

ولما كانت هاتان النقطتان تشملان البحث من اوله الى آخره فان اعادة التصحيح قد تسبب مزيداً من الارتباك . لهذا اكتفيت بهذا التنويه .

# ملاحظات

## على مشروع معجم مصطلحات المؤتمرات الذي أعدّته اليونسكو

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابلة بالإنجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
ينفي لزوما في رأينا إضافة الكلمتين الجملتين في اقتراحات بين فوسين ليرفع الالتباس	Crédit (confiance)	Credit (E.) Crédit (F.)	3	ائتمان
لا وجود في اللغة لفعل «أعاق» وكل ما يوجد في هذه المادة من افعال هو : «اعقه وعوقه واعتاته وتعوقه» بمعنى منعه وحبسه وصرفه وتبطه عنه . ثم فعل «اعوق» بي الدابة او الزاد اعواقا : قطع . اي عجزت عن السفر بسبب الدابة او الزاد وهو ما يقابل في الفرنسية Tomber ou rester en panne de monture ou de provision.	Crédit (somme d'argent)  عاق سير المناقشات في	Credit (E.) Crédit (F.)  To obstruct the work of... (E.) Faire obstruction aux débats de... (F.)	717  654	اعتماد مالي عاق سير المناقشات في
ان استعمال لفظ « ضد » في مثل هذه العبارات بعيد عن الأسلوب العربي الفصيح . وهذه الرطانة الناشئة عن الترجمة الحرافية قد وقع التنبيه اليها في العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » (ج 3 ص 53 ) ضمن البحث « قل ولا تقل » . وعلينا في الاقتراح هو على العبارة الفرنسية .	السيد / س يترض على ... أو له اعتراضات على	Mr. X is opposed to... (E.) M. X soulève des objections contre (F.)	690	السيد / س يشير .. اعتراض ضد ..
	شكك او ارتاب او ابدى الشك او الارتياب	To challenge (E.) Mettre en doute (F.)	702	اعتراض

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالإنجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
<p>النهد : النصب الذي يحقق على كل فرد دفعه في نفقة مشتركة « ويقال : « طرح نهد مع القوم » يعني : أعادهم . وقد يفهم من عبارة المشروع : « الاعفاء من اشتراك مستحق مدلول العبارة الفرنسية : « Dispense d'abonnement ou de participation »</p> <p>واما البداد فهو النصب من كل شيء . ويقال باد القوم (بتشديد الدال) في السفر مبادة بمعنى آخر كل واحد منهم شيئاً ثم جمعوا ذلك وانفقوه . يعني (المعجم الوسيط ) عبارة المشروع تقابل على الاصح في الفرنسية : « Information précédente »</p>	<p>الاعفاء من النهد او من البداد (بكسر الباء او ضمها )</p>	<p>Cancellation (of a payable contribution) (E.) Remise (d'une contribution due) (F.)</p>	786	الاعفاء من اشتراك مستحق
<p>اغفل الرسالة : لم يذكر صاحبها فيها اسمه فهي « غفل » يعني بتعبير اليوم تركها صاحبها بدون امضاء .</p> <p>كلمة « فرض » زائدة ولا تقابلها شيء لا في العبارة الانجليزية ولا الفرنسية .</p>	<p>اقتراح لا نطبع على الرسالة</p>	<p>Advance information (E.) Information fournie d'avance (F.)</p> <p>Je propose que nous ne prenions pas connaissance de la communication</p>	792	اعلام سابق
<p>ينفي حذف « التزم لموضوع او بالنقطة » لأنها قد تعني « تعهد بالموضوع او بالنقطة » اي ما تعنيه العبارة الفرنسية : S'engager à ce sujet ou sur ce point</p>	<p>التزم الموضوع او النقطة</p>	<p>To keep to the point (E.) S'en tenir au point (F.)</p>	834	اقتراح اغفال الرسالة
<p>انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 702 .</p> <p>انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 786 .</p> <p>« ترشح يترشحه يعني : رشح نفسه ومن الاحسن الاقتصار على كلمة .</p>	<p>عمل بقرار ، او امثل قرارا ، او طبق قرارا</p> <p>طعن في صحة .. او في صلاحية نازع فيها ...</p> <p>تحصيل الانهاد</p> <p>تمسك بترشحه سحب ترشحه</p>	<p>To abide by a decision (E.) Se conformer à une décision (F.)</p> <p>To challenge (E.) Mettre en doute, contester la validité (F.)</p> <p>Recouvrement des contributions (F.)</p> <p>Maintenir, retirer sa candidature (F.)</p>	987 1008 1002 1605 1617 1249	<p>التزم بقرار</p> <p>تحدي</p> <p>تحصيل الاشتراكات</p> <p>تمسك بترشح نفسه ، سحب ترشح نفسه</p>

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقالات بالإنجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
ونقترح أن يجعل قبالة كلمة « ترشيح » بالفرنسية : Candidature (d'autrui) وقبالة « ترشح » : Candidature (de soi-même)	ترشح ، ترشح	Candidature (F.)	1737	ترشح
اما لفظ فيدل في الفرنسية على معنى : « محسور » .	Vote global (F.) ou Vote en bloc (F.)	Block vote (E.) Vote bloqué (F.)	1833	التصويت ( على الموضوع ) جملة ، التصويت يرمته ، التصويت الاجمالي ، غير المجزأ
نقترح حذف الباءى لا سيما لفظ « النهوض » الذى يتضمن معنى القيام فى تحرك للسير .	التصويت بالجلوس والوقوف	Vote par assis et levé (F.)	1836	التصويت بالجلوس والوقوف ، التصويت بالنهوض
انظر المصطلح رقم 1893 ويلاحظ ان العبارة الفرنسية تعنى على الاصح « الشروع فى العمل » احياناً و « استخدام » او « استعمال ... » احياناً أخرى يحذف البافى لأن العبارة الفرنسية « Mise au courant » يقابلها في لغة العصر « اعلام » او « أخبار » او « اطلاع » كما ان لفظ « Préparation » يقابلها على الاصح : « تحضير » او « اعداد » او « تمييد » .	Implementation (E.) Mise en application (F.)	Implementation (E.) Mise en œuvre (F.)	1896	تطبيق ، وضع .. وضع التطبيق
كلمة واحدة أفضل من ثلاثة .	Instructions (E.) et (F.) Rules of Conduct (E.) Directives (F.)	Instructions ; (Sometimes) : Briefing (E.) Instructions ; (Parfois) : Préparation ; Mise au courant	1950	تعليمات
انظر ملاحظتنا على « اشتراكات » رقم 582 .	ترشح	Faire acte de candidature (F.)	2019	تقديم للانتخابات
فعمل « تناهى » يفيد معنى الابتعاد فإذا ساغ لنا ان نقول : « تناهى عن منصب الرياسة » فانه لا يجوز لنا ان نقول : « تناهى عن الكلمة » .	عند تقدير الانهاد	Lors du calcul des contributions (F.)	2022	منذ تقدير الاشتراكات
حسب العبارة الفرنسية ، أما المقابل الفرنسي لعبارة : « توجه الى المنبر » في الفرنسية هو : « Se diriger vers la Tribune » .	اعدل عن الكلام ، او اخلق عنه	Je renonce à la parole	2166	انتهى عن الكلمة
توجيه المناقشة يقابل على الاصح الفرنسية : « Orientation des débats »	ارتقى المنبر	Monter à la tribune	2187	توجه الى المنبر
	تسخير المناقشة	Conduite des débats (F.)	2199	توجيه الاعمال ، توجيه المناقشة

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقالة بالإنجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
شاعت نبرجمة لفظ Les notes (d'un livre) بكلمة شروح (كتاب) انظر ملاحظتنا على رقم 786 .	يؤمل ، يعرب عن أمله أو رجائه جدول أعمال مشروح جمع الانهاد	(Dispositif des résolutions) : compte que... ; émet le vœu que... Recouvrement des contributions	2256 2307 2409	يعرب عن ثقته (منطق القرارات) جدول أعمال مفسر أو مفصل جمع الاشتراكات
انظر رقم 2532 حيث ترجم « Procès-verbal » لفظ بكلمة : « محضر » التي شاعت في الأقطار العربية بهذا المعنى فلا يسوغ العدول عنها .	اقتراح عدم اثبات الرسالة أو البيان في المحضر	Je propose que la communication ne figure pas dans le procès-verbal	2538	اقتراح حذف الرسالة أو البيان من المضبوطة
« حساب الودائع » يقابلها في الفرنسية « Compte des dépôts » عبارة « يستغل أو يعمل حسابه أو لحساب نفسه » دخيلاً على اللغة العربية وبعيدة عن التعبير الصحيح وعن اللذوق العربي السليم » .	الاموال المودعة أو ودائع المال أو الودائع المالية شغال مستقل	Fonds de dépôt (F.) Travailleur indépendant (F.)	2559 2556	حساب الودائع مشغل لحسابه أو لحساب نفسه
اما « حصيلة الضريبة » فيقابلها في الفرنسية : « Recette de l'impôt »	راددة الضرائب أو مردود الضرائب	Rendement des impôts	2583	حصيلة الضريبة
اجمعت على تعريف بـ « شرط » كل المصادر القانونية التي بين أيدينا من معاجم وكتب تدريس الحقوق ومختلف المصطلحات القانونية التي اترها مجمع اللغة العربية بالقاهرة .	شرط	Clause	2619	حـ
العبارة « اقتراح توفيقي » البلغ وأوفى بالمقصود لأنها تتضمن مثلاً تضمن كلمة « Transaction » معنى وجود طرفين لتكليمها وجهة نظر خاصة تختلف عن وجهة نظر الآخر يقصد من الاقتراح التوفيق بينهما . أما « اقتراح حل وسط » فلا يغدو بالضبط هذا المعنى . ويقابلها بالفرنسية « Proposition d'un règlement de compromis »	اقتراح توفيقي	Proposition transactionnelle	2643	اقتراح حل وسط

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابلة بالإنجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
<p>شاع استعمال « حيث » ظرفًا للزمان خطأ في حين أن « حيث » ليس سوى ظرف مكان ، وقد نبه إلى هذا الخطأ « ابن منظور » في « لسان العرب » بقوله في مادة « حيث » ما يلي :</p> <p>« قال الأصمي : وما تخطى فيه العامة والخاصة باب حين وحيث ، غلط فيه العلماء مثل أبي عبيدة وسيبوه ». قال أبو حاتم : « رأيت في كتاب سيبوه أشياء كثيرة يجعل حين حيث ، وكذلك في كتاب أبي عبيدة بخطه ، قال أبو حاتم : « واعلم أن « حين وحيث ظرفان » فحين ظرف من الزمان وحيث ظرف من المكان ، وكل منها حد لا يجاوزه ، والأكثر من الناس جعلوهما معا حيث ، قال : الصواب أن تقول رأيتك حيث كنت أي في الموضع الذي كنت فيه ، وأذهب حيث شئت أي إلى أي موضع شئت ، وقال الله عز وجل : ( وكل من حيث شئتم ) يقال : رأيتك حين خرج الحاج في ذلك الوقت ، فهذا ظرف من الزمان ، ولا يجوز حيث خرج الحاج . وتقول : أنتني حين يقدم الحاج ، وقد صير الناس هنا كله حيث ، فليتعهد الرجل كلامه . فإذا كان موضع يحسن فيه أين وأي موضع فهو حيث ، لأن أين معناه حيث . وقولهم « حيث كانوا وأين كانوا » معناهما واحد ، ولكن أحازوا الجميع بينهما لاختلاف اللفظين » ، وأعلم أنه يحسن في موضع حين : « لما ، وأذ ، اذا ، وقت ، ويوم ، وساعة ، ومتى ». تقول « رأيتك لما جئت ، وحين جئت ، وإذا جئت ». ويقال : « ساعطيك اذ جئت ، ومتى جئت ». ( لسان العرب )</p>	<p>بما انه ، او نظرا الى انه ، او لما كان :</p>	<p>Etant donné que ; attendu que</p>	<p>2649</p>	<p>حيث انه</p>
	<p>أسباب ، اعتبارات</p>	<p>Considérants ; attendus</p>	<p>2655</p>	<p>حيثيات</p>

الصطلح العربي في المشروع	رقمه	مقالة بالإنجليزية (E.) والأفرنجية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
حيازات صفيرة	2646	Petites propriétés ; exploitations ; plantations	ممتلكات صفيرة	لفظ « حيازات » هو جمع الكلمة « حيازة » التي هي مصدر فعل « حاز يحوز » ولا تعني الأشياء المحوزة مثلاً استفاد من العبارات الفرنسية الثلاث .
خطاب دوري ، كتاب دوري	2865	Circulaire	منشور ، أو نشرة	قد يفهم من عبارة « خطاب دوري » أو كتاب دوري » مدلول العبرة الفرنسية : « Lettre périodique » لأنها قد شاع تعریف Périodique بـ « دوري » بخصوص الصحف والنشرات .
منظمة دولية حكومية	2877	Organisation intergouvernementale	منظمة حكوماتية	نسبة الى « حكومات » قياسا على « ساعاتي » نسبة الى « ساعات » و « دولي » نسبة الى « دول » و « أمري » نسبة الى « أمم » .
أبدى الرأي مسببا في ...	2943	Donner un avis motivé sur...	أبدى الرأي معللا في ... أو علل رأيه في ...	لفظ « مسبب » لا يفيد معنى « شرح السبب المستفاد من كلمة » Motivé « الفرنسية ومن الكلمة » معلل « العربية .
أموال سائلة بالخزينة	3174	Avoirs en caisse, en numéraire ; solde de trésorerie ; encaisse	أموال ناضجة بالخزينة	عبارة « أموال سائلة » ليست سوى ترجمة حرفة من العبارة الفرنسية الشعيبة : « Fonds liquides » وفصيحتها هو « أموال ناضجة » ففي المعاجم : « الناض من المال : الصامت كالدرهم والدينار . وكل ما تحول ورقا أو عينا فهو ناض » « والناض : ما تيسر » من شيء .
سحب صوتا	3204	Revenir sur un vote	عدل عن صوت ، رجع عنه ، او رجع فيه	« سحب صوتا » او « اسحب ما قلته » ليس من الفصيح في شيء ، والأفضل أن تقول مثلاً قال العرب « رجع في كلامه » و « رجع في بيته » بمعنى تخلى عنه
سلفة على المرتب	3261	Avance sur le traitement	سلفة او سلف من المرتب	

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابلة بالإنجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
ان عبارة «نهج سياسة المنظمة» تفيد بالضبط معنى العبارة الفرنسية : « Ligne de conduite » وهي أفضل من « خطوط سياسة المنظمة » بعدها عن الابتسام الذي قد يحصل من استعمال مادة « خط » و « خطط » « Planifier » لتعريف مادة الفرنسية .	نهج سياسة المنظمة	La ligne de conduite de l'Organisation	3294	خطوط سياسة المنظمة
ان لفظ « شرفة » يقابل على الاصل كلمة « Balcon » الفرنسية ، وقد عرب مجمع اللغة العربية بالقاهرة كلمة « Tribune » بـ « مدرج » . لا يقال في اللغة العربية « أخذ علما بالشيء » . نفس الملاحظة على المصطلح السابق . نفسي الملاحظة .	منبر الصحافة او مدرج الصحافة منبر الجمهور او مدرج الجمهور علم بـ ، اطلع على علم بارتياح ، علم بـ ، استخدم كلبي ، او كامل ، او تام او استعمال كلبي ، او كامل ، او تام او تشغيل كلبي ، او كامل او تام	Tribune de la presse Tribune du public Prendre connaissance de... Prendre note avec satisfaction ; prendre acte avec satisfaction Prendre connaissance de...	3360 3363 3807 3813 3825	شرفة الصحافة شرفة الجمهور علم بـ ، أخذ علما بـ أخذ علما بارتياح أخذ علما بـ ...
لفظ « عمالة » ليس مصدرا لفعل « عمل » بل هو اسم مهنة العامل واسم الاجرة التي يتضاعها ، ولا يعني لفظ « Emploi » الفرنسي شيئاً من ذلك . انظر ملاحظتنا على المصطلح السابق . لفظ « فترة » يتضمن معنى الانقطاع ويوازي بوجود حالة او وضعية استثنائية . وردت المقابلة التالية : « نبذة : Sub-paragraph ضمن مصطلحات المؤتمرات من مجموعة المصطلحات التي أقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة ونحن نتحسن تعريف Sub-paragraph بنبذة ونعده موافقا .	Sous-emploi Exercice financier Période biennale ; exercice biennal Alinéa (F.) Sub-paragraph (E.)	3822 3927 3924 3999	عملة جزئية فترة مالية فترة الستين	

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابلة بالإنجليزية (E.) مقابلة بالإنجليزية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
تقترن تعريف كلمة : Technique بـ « تقني » بكيفية مطلقة اجتنابا للالتباس الذي قد يحصل من استعمال كلمة « فني » لتعريف : « Artistique » و « Technique » في نفس الوقت ينبغي ان تخصيص « المعونة الفنية » لمقابلة : Assistance artistique	مستشار تقني	Conseiller technique	4005	مستشار فني
ينبغي تخصيص « قانون » لتعريف لفظ « Loi » الفرنسي . لفظ « قفل » لا يعني في اللغة العربية الا الاداة التي يقفل بها الباب ، اما مصدر فعل « قفل » فهو « قفول » وهو كذلك لا يعني الاغلاق وانما يعني الرجوع والفعل الذي يفيد الاغلاق من مادة « قفل » هو « أقفل » ومصدره « افال » .	معونة تقنية	Assistance technique	4008	معونة فنية
اجمعت المراجع والمصادر القانونية على تعريف : « Clause de style » بـ « شرط مألف » نذكر منها : — « مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة » ضمن « مصطلحات المؤتمرات » وضمن « مصطلحات القانون المدني » — و « مصطلحات القانون المدني » التي نشرتها نقابة المحامين بمصر . — و « قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية » لعبد الخالق عزت . — و « الموسوعة في علوم الطبيعة » لأدوارد غالب . — و « القاموس التجاري » ليوسف بعقوب . — و « قاموس قانوني اقتصادي » للأستاذ محمد نصر الدين والدكتور خليل صابات والدكتور محمد عبد الجليل غنبر . — و « المعجم العملي » ليوسف شلاله وفريد فهمي .	هيئات تقنية تصويت غير قاطع مدونة	Organes techniques Vote non décisif Code	4011 4035 4050	هيئات فنية تصويت غير قاطع قانون ( مدونة )
	اعلن اقفال باب او التصويت ، او اعلن ختام التصويت	Déclarer le scrutin clos	4224	اعلن قفل بباب التصويت
	شرط مألف	Clause de style	4461	مادة موحدة

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابلة بالإنجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
قد يفهم من عبارة « تقرير مبدئي » أن موضوع التقرير مبدأ أو مباديء معينة اوله اتصال بها على نحو ما .	تقرير أولي ، أو تقرير تميادي	Rapport intérimaire; préliminaire	4500	تقرير مبدئي
قد ورد تعریف هذه العبارة الفرنسية في حرف البناء من المشروع ضمن 1449 كما يلي : « بنية مادية أساسية » وأنظروا الرفرين 1443 و 1446 كذلك ، ونحن زيادة على ذلك تقترح تخصيص « منشأة » لتعريف لفظي الفرنسي . Installation	بنية مادية أساسية	Infrastructure matérielle	5454	منشأة ، (ج) منشآت
لا يقال « نوه عن الشيء » وإنما « نوه الشيء أو به » بمعنى رفعه ، يقال : نوه بفلان أو باسمه : شهره ورفع ذكره وعظمته ، « ونوه بالحدث » أشار به وأظهره » ويتقابل « نوه به » في الفرنسية : « Rendre hommage »	مشار إليه ، منصوص عليه ، مذكور	Visé ; prévu ; mentionné (à l'article)	5508	منوه عنه
قد عرب المشروع مصطلح « Budget » بـ « ميزانية » في المصطلح رقم 5632 وفيما سبق ذلك العبارات الوارد فيها ونحن نرى اقرار لفظ « ميزانية » لمقابلة لـ « Budget » (1) اتباعاً لاغلبية المراجع والمعاجم التي ذكر منها : — لجنة تعریف المصطلحات التابعة للادارة القانونية لجامعة الدول العربية . — المعجم القانوني لخليل شيبوب . — المعجم العسكري للقوات المسلحة ج . ع . م . — قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية بعد الخالق عزت . — قاموس المصطلحات والرسائل المالية والتجارية . (2) لأن لفظ « موازنة » يفيد معنى العبارة الفرنسية « Mise en balance » وهو غير معنى « Budget »	ميزانية	Budget	5538	موازنة

المصطلح العربي في المشروع	رقمه	مقابلة بالإنجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
نص موحد	5802	Clause de style	شرط مؤلف	انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 4461 .
يأخذ علماب (منطق القرارات)	6225	Prend acte (O.N.U.)	سجل ، أو صار على بال من ...	نفضل التعریب الوارد في المصطلح رقم 6246 لنفس العبارة الفرنسية .

من أجل :

## أثراء البيبليوغرافيا العربية

بمناسبة قرب صدور المجلد العاشر من المجلة وختام عشرة أعوام من عمر المكتب الدائم فقد عزمنا على تخلید هذه المناسبة بتعريف قرائنا على الإساتذة والكتاب الذين منحونا ثقتهم وساهموا معنا في تحرير هذه المجلة بمتاليتهم ..

يعتني الى كل منهم رسالة خاصة نطلب فيها منه ان يمدنا بمعلومات شخصية عنه وعن ثقانته ودراساته ومؤلفاته وهوبياته وتقديمه الى القراء فنعرف العلماء العرب بذلك في مختلف البلاد العربية بعضهم على بعض ، ونقيم التعاون فيما بينهم على اسس من المعرفة الصحيحة والتخصص ، وتعزيزا لثروتنا البيبليوغرافية .

وانا لنجو من لم تصل اليهم رسائلنا لسبب ما مهمها كان شأنه : كتفير العنوان او ضياع الرسالة في البريد او لخطا منا او من سوانا .. ان يتفضلوا مشكورين باعتبار هذه الكلمة رسالة شخصية منا اليهم وان يمدونا مع صورهم الشيسية بالمعلومات التي يريدونها على ضوء استلئنا المتقدمة .

كما نرجو من عزم على التعاون معنا وعاقته ظروف ابطات به عن المساهمة في مدننا بمقالاته ومن سيكتب علينا من بعد ان يتفضل مشكورا باعطائنا المعلومات نفسها وارفاق رسالته ببحث للمجلة وصورة شمية له ، كي نجمع معلومات بيلوغرافية عن اكبر عدد من المفكرين واللغويين والمعجميين المعاصرین .

ولهم منا ومن قرائنا كل الشكر والامتنان .

# مصطلحات سلكية ولاسلكية

تلقينا رسالة من السيد محمد عثمان المنصور مدير الاحاديث والثقافة باذاعة الرياض - المملكة العربية السعودية يطلب فيها موافقته بعض المصطلحات السلكية والا سلكية ، وقد وافيناها فعلا ، ونحن ننشرها هنا لعم بها الفائدة والنفع ، وهي مقتناة اصلا من مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة .

ويحتوي المعجم الذي وضعه الاتحاد العربي للبريد على مئات الكلمات المتطرق إليها في هذا الباب باللغة الفرنسية يمكن الرجوع إليها لاستكمال المفاهيم التقنية في هذه الشعبة الحيوية .

Leading current	(9)	تيار متقدم	التيار المتعدد الذي يسبق طوره طور القوة الدافعة التي تحدده	التيار الفعال	(1)	في التيارات المتعددة هو مركبة التيار التي تكون في طور واحد مع القوة الدائمة .
Synchronism	(10)	التزامنية	هي الحالة التي يكون عليها مصدران لتيار متعدد واحد في طور واحد .	فرجة هوائية	(2)	فرجة ضيقة بين طرفين الحديد في دائرة مغناطيسية .
Winding	(11)	لفيفة	مجموعة موصلات معزولة تستعمل في آلة كهربائية او محول او جهاز ما ، اما لكتي تحدث بمرور التيار فيها مجالاً مغناطيسيًا واما لكتي يؤثر فيها مجال مغناطيسي .	خلية الكتروليتية	(3)	
Electron-spin	(12)	دور الالكترون	دوران الالكترون حول نفسه ويقدر بكمية التحرك الزاوي .	مبدل	(4)	جهاز يغير التيار المتعدد الى تيار ذي اتجاه واحد أو بالعكس .
Hard tube (valve)	(13)	صمام صلب	صمام ثرميوني مفرغ تفريغا شديدا .	Damping	(5)	التدrog في الصفر الذي يحدث في اتساع الاهتزازة المتضائلة .
Heat radiation	(14)	اشعاع حراري	يطلق في الالكترونيات على الحرارة المنبعثة من أحد الكثرودان الصمام الثرميوني .	التضاؤل العرج	(6)	
				فرجة هوائية	(7)	
				حسي	(8)	صفة لدائرة كهربائية حينها الذاتي كبير ومتواطئها صغيرة ...

Leakage current	تيار تسرب	(28)	انبوبة تحويل الصورة Image converer tube	انبوبة الكترونية تحول فيها الصورة الضوئية الى صورة الكترونية .
Limiter diode	صمام ثانى محد	(29)	الاحتفاظ بالصورة Image retention	بقاء اثر للصورة على اللوحه الفلوريه في انبوبة الاشعة الكاتوديه يظهر في الصور التالية .
Limting values	قيس حدودية	(30)	Inherent filtration	ترشح ترشيح الاشعة السينية المبنية من الانبوبة بتفاذهها في جسم الانبوبة ودرعها الواقي .
Line focus	بؤرة خطية	(31)	Initiating electron	الاكترون البدائي ، الاكترون الذي تبدأ به عملية الانهيار .
Linear detection	كشف خطى	(32)	Interference blunker	مانع التداخل مانع التداخل جهازين الكترونيين او اكثر دون حدوث تداخل بينهما .
Matching transformer	طريقة التقويم التي يتناسب فيها الجهد الخارج تناوباً طردياً مع اتساع الموجة الحاملة الداخلية .	(33)	Image storing tube	انبوبة اخزنان الصورة انبوبة الكترونية تستقر الصورة الضوئية فترة لحين استعمالها في التلفزة .
Negative resistance	مقاومة سالبة خاصية لبعض العناصر الكهربائية (بعض الصمامات) من جرائها ينخفض الجهد عند زيادة التيار .	(34)	Ion avalanche	انهيار ايوني مجموعة كبيرة من الايونات تنطلق نتيجة تأين متراكم .
Persistence (of vision)	استمرار الاثر ( في العين )	(35)	Ion beam	حرمة ايونية ايونات تنبث من مصدر واحد في مسارات متباورة .
Photomultiplier	مضاعف ضوئي صمام كهربائي ضوئي به عدد من الانودات تعمل على تضخيم التيار الالكتروني عن طريق ابعاث الكترونات ثانوية منه .	(36)	Ion burning	احتراق ايوني تلف المادة الفلوريه نتيجة ساقط الايونات السالبة عليها .
Picture tube, kinescope	انبوبة الصورة ( كاينسكوب )	(37)	Ion current	التيار الايوني تيار من ايونات تولد في انبوبة الكترونية نتيجة تأين البقايا الفازية فيها .
Probe	مسمار اداة تختذل للفحص او الاختبار .	(38)	Ion pair	زوج ايوني اسم يطلق على ايون موجب وايون سالب او ايون موجب والكترون بشحنة واحدة ويتجان من عملية تأين جزيء متوازن او ذرة متوازنة .
Regeneration	اعادة التوليد عملية الاقلال من تضاؤل دائرة متذبذبة بتزويدها بمقاومة سالبة .	(39)	Latent electronic image	صورة الكترونية كامنة مصطلح يطلق على الصورة الالكترونية المختزنه في انباب التصوير التلفزيوني والحادية عن الصورة الضوئية .
			Lattice imperfections	عيوب الشبكه انحرافات في نظام توزيع الذرات في الشبكه البلورية يخرجها عن التوزيع المثالى .

Capacity	سعة ( وسع )	(54)	صمام قريب القطع (valve)	صمام يكتفى فيه جهد سالب صغير مسلط على الشبكة لقطع التيار .	(40)
	كمية الكهرباء الالزام لرفع جهد موصل او مكثف كهربائي بمقدار الوحدة .				
Carrier wave	موجة حاملة	(55)	Soft tube (valve)	صمام رخو . صمام ثرميوني يحوي غازا مخلخلا .	(41)
	هي موجة عالية التردد، وفيها التردد والاتساع ثابتان ، تحمل موجة ا تتحمل بموجة اخرى ذات تردد منخفض .				
Commutation	تبديل	(56)	Thermal noise	ضوضاء حرارية	(42)
			اضطرابات تحدث نتيجة الاشارة الحرارية للشحنات في داخل الماده .		
Corona discharge	تغريغ هالي	(57)	Active current	التيار الفعال	(43)
	هو تغريغ كهربائي يحدث في المنطقة الثانية المحيطة بسلك ذي جهد عال .		مركيبه التيار المتردد التي تكون في طور واحد مع القوة الدافمة .		
Discharge, arc	تغريغ قوسى	(58)	Active power	القدرة الفعالة	(44)
			« حاصل ضرب المركبة الفعالة للتيار المتردد في القوة الدافمة » .		
Discharge electric	تغريغ كهربائي	(59)	Aerial, Antenna	الهوائي	(45)
				مسردد	(46)
Gas discharge	تغريغ غازي	(60)	Alternator	" هو مولد للتيار المتردد " . أنواع الامترات ١ أمبير مترات ١ .	
	هو مرور تيار كهربائي في غاز متain .				
Rectification	تقويم	(61)	Amplification	التضخيم	(47)
	تحويل التيار المتردد الى تيار في اتجاه واحد بقطع احد نصف الدورة ، وذلك باستعمال صمام كهربائي او ما يقوم مقامه ، ويسمى هذا احيانا : تقويم نصف موجي		احصول من تيار ضعيف على تيار اقوى او من فرق صغير في الجهد على فرق اكبر .		
Time Lag	تلخيف زمني	(62)	Amplifier	مضخم	(48)
	الفترة الزمنية التي تمضي بين وقوع الحدث وبين ظهور اثره .		جهاز يستعمل للتضخيم .		
Transistor	ترانزستور	(63)	Antenna, Aerial	الهوائي	(49)
	هو شبه موصل يهيا على وجه خاص بحيث يقوم مقام الصمام الثرميوني في الاغراض التي يستعمل فيها هذا الصمام .		موصل او مجموعة موصلات تنصب في الهواء تستعمل مع اجهزة الالاسلكي في ارسال الموجات اللاسلكية واستقبالها .		
Voltage, break down	فلتية الانهيار	(64)	Armature (Magnetism)	درع او حافظة ا في المغناطيسية ) .	(50)
Accumulator	مركم	(65)		قطعة من الحديد المطاوع توضع بين قطبى مغناطيس دائم لحفظ مغناطيسيته .	
	خلية كهربائية او اكثر تخزن فيها الطاقة الكهربائية لاستعمالها وقت الحاجة .				
Antenna	الهوائي	(66)	Bound charge	شحنة مقيدة	(51)
	موصل لارسال الموجات وتلقيها )		Free charge	شحنة مطلقة	
Alarm Circuit	دائرة تنبيه :	(67)	Bridge	قطنطرة	(52)
	دائرة الغرض منها لفت النظر الى وقوع خلل في اجهزة او نظام ما في اثناء التشغيل .		للهظ يطلق على مجموعة على نمط قنطرة " ويستون " تستعمل لقياس المقاومات وبعض المقادير الكهربائية الاخرى .		
Alarm Signal	اشارة تنبيه :	(68)	Brush discharge	تغريغ فرجوني	(53)
	اشارة صادرة عن دائرة تنبيه للفت النظر الى وقوع خلل في اجهزة او نظام ما في اثناء التشغيل .			هو تغريغ كهربائي مضيء يكون على شكل الفرجون ويحدث عند سطح موصل ذي جهد عال لا يصل الى حد التغريغ الشراري .	
Alternating Current	التيار المتردد	(69)			
	التيار الكهربائي الذي يسري في الاتجاهين الطردي والمعكس على التوالى .				